

**Instructions for use**  
English

**Gebrauchsanweisung**  
Deutsch

**Manuel d'utilisation**  
Français

**Istruzioni d'uso**  
Italiano

**Gebruiksaanwijzing**  
Nederlands

# Charger

**SIEMENS**



English	3
Deutsch	17
Français	29
Italiano	41
Nederlands	53

## Contents

<u>Your charger</u>	4
<u>Intended use</u>	5
<u>Important notes</u>	6
<u>Notes for batteries</u>	8
<u>How to charge</u>	9
<u>Useful tips for charging</u>	12
<u>Maintenance and care</u>	13
<u>Disposal information</u>	14
<u>Technical data</u>	15
<u>Technical data – Country-specific power-supply</u>	16

EN

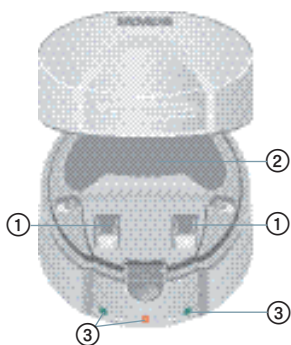
DE

FR

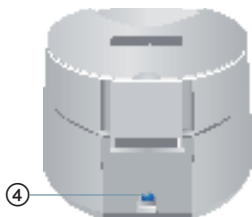
IT

NL

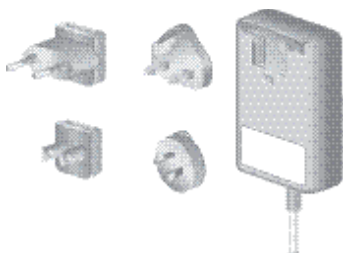
## Your charger



- ① Charging slots with charging contacts
- ② Cavity for receiver units, LifeTubes and domes
- ③ LEDs indicate the functional states of the charger



- ④ Contact for power supply



- ⑤ Power supply with country-specific adapter

## Intended use

This charger is intended to charge Siemens hearing instruments.

Read and follow the instructions of this user guide to avoid injuries or damage to the charger and the hearing instrument.

EN

DE

FR

IT

NL

### Symbols:

Be aware of information marked with the warning symbol **WARNING**, **CAUTION** or **NOTICE**!



**WARNING** points out a situation that could lead to serious injuries,  
**CAUTION** indicates a situation that could lead to minor and moderate injuries.

NOTICE

**NOTICE** indicates possible property damage.



Advice and tips on how to handle your charger better.



Instruction. Indicates that something has to be done.

## Important notes

### WARNING

Hazard of explosion!

- ▶ Do not use the charger near flammable mixtures.

### WARNING

Choking hazard posed by small parts.

- ▶ Keep batteries and hearing instruments out of children's reach.
- ▶ If swallowed consult a physician or a hospital immediately.

### CAUTION

Risk of malfunction through incompatible parts.

- ▶ Use only the power-supply and country-specific adapter that is provided with the charger.
- ▶ Charge only Siemens rechargeable hearing instruments.

## Important notes



### CAUTION

Risk of malfunction through wrong voltage.

- ▶ Make sure that voltage corresponds to the technical data declared on the adapter.



- This product does not have a power switch. It is turned on when the power cord is plugged in.
- The charger is intended only for indoor use.

EN

DE

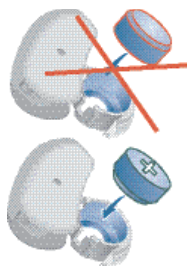
FR

IT

NL

## Notes for batteries

- ▶ Use only rechargeable batteries that are provided by your Hearing Care Professional.
- ▶ For information about battery size check the user guide of your hearing instruments.
- ▶ Make sure the rechargeable batteries are inserted correctly.
- ▶ Charge the rechargeable battery before first use.



### NOTICE

Batteries contain harmful substances that pollute the environment.

- ▶ Do not throw used batteries into household trash.
- ▶ Return them to your Hearing Care Professional for environmentally correct disposal.

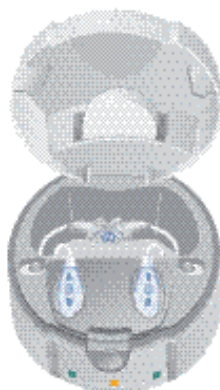
## How to charge

### Preparation

- ▶ Connect the charger to a power supply.

### Charging

- ▶ Press the front button to open the charger.  
The lid unlocks.
- ▶ Place your hearing instruments into the charging slots.
- ▶ Close the lid of the charger.  
The hearing instruments are switched off automatically and the charging process starts.  
The green LED is blinking.



EN

DE

FR

IT

NL

Charging is complete when the green LED stays on continuously.

- ▶ Remove the hearing instruments from the charger when you next want to use them.
- ▶ Check if the hearing instruments are turned on.

## How to charge

The charger's LEDs indicate the charging status.

**Middle LED:** Connection to the power supply

**Left/right LED:** Charging process

LED and state	Explanation
Middle LED shining orange	Charger is connected to power supply. Charger is ready to use.
Middle LED is off	▶ Check whether charger is connected to power supply.
Left/right LED flickering green	Beginning of charging process. Charger checks hearing instruments and battery polarity.
Left/right LED blinking green	Charging process ongoing. ▶ Leave hearing instruments in charger.
Left/right LED shining green	Charging process finished. Charger preserves the charge of the battery. ▶ Remove hearing instruments from charger when you want to use them.
Left/right LED shining red	Charging process cannot be initiated. ▶ Check type and polarity of batteries. ▶ Check whether hearing instruments are inserted correctly in charging slots. ▶ Remove and reinsert power plug.

## How to charge

If type and polarity of batteries are okay:

- ▶ Ask your Hearing Care Professional to clean the contacts of the hearing instruments and charger.
- ▶ Ask your Hearing Care Professional to check the functioning of the rechargeable batteries and the charger.

Consult your Hearing Care Professional if you encounter further problems.

EN

DE

FR

IT

NL

## Useful tips for charging

- ▶ Wear your hearing instruments a full day.
- ▶ Charge the rechargeable batteries over night.  
A charging cycle takes about 5 hours.

With this usage one rechargeable battery has a life time of about 1,5 years.

When a charging cycle is disrupted (e.g. by opening the lid of the charger) a new charging cycle starts.

**i** If you need to remove the hearing instruments before the charging cycle is complete, the operation time can be shorter than usual.

To maximize the lifetime of your rechargeable batteries:

- ▶ Avoid to disrupt an ongoing charging cycle.
- ▶ When the hearing instruments are fully charged and you do not want to use them, leave them in the charger.

## Maintenance and care

EN

DE

FR

IT

NL

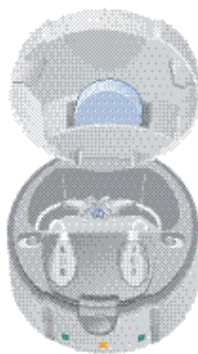
### NOTICE

The charger will be damaged by dissolver.

- ▶ Use a dry, soft tissue to clean the charger.
- ▶ Do not sterilise or disinfect the charger.

### Dry function

- ▶ Place a drying capsules into the holder located inside the lid of the charger.
- ▶ Leave the lid of the charger closed when possible to extend the lifetime of the drying capsule.
- ▶ Exchange the drying capsule when its yellow content has turned white.



### CAUTION

Hazard of poisoning, when swallowing content of drying capsule.

- ▶ Keep drying capsule out of children's reach. If swallowed consult a physician or hospital immediately.

## Disposal information

Within the European Union, the marked equipment is covered by "Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment.

Amended by Directive 2003/108/EC" (WEEE).



 ► Recycle the charger according to national regulations.

[www.siemens.com/hearing](http://www.siemens.com/hearing)

With the CE marking Siemens confirms compliance with the European Directive 2004/108/EC concerning electromagnetic compatibility.



## Technical data

### Conditions for storage, transportation and operation

- i** ▶ Do not expose the charger to extreme temperatures or high humidity.
- ▶ Do not expose to direct sunlight.

<b>Operating temperature:</b>	15 °C to 35 °C
<b>Operating humidity:</b>	20% to 75%
<b>Minimum air pressure:</b>	70 kPa
<b>Storage temperature:</b>	-10 °C to 40 °C
<b>Storage humidity:</b>	20% to 75%

### Specifications charger

<b>Input voltage:</b>	100-240 V AC
<b>Input current:</b>	<1.2 A
<b>Protection against electric shock:</b>	Class II
<b>Safety approvals:</b>	cULus, CE, C-Tick
<b>EMI:</b>	Complies with EN 60601-1-2, EN 55011, Class B
<b>Against ingress of water:</b>	IXPO (ordinary)

EN

DE

FR

IT

NL

## Technical data – Country-specific power-supply

### Model GT41076-0605, Globtek

<b>Input voltage:</b>	100-240 V AC
<b>Input current:</b>	>0.6 A RMS max
<b>Input frequency:</b>	47-63 Hz
<b>Output voltage:</b>	5 VDC
<b>Output current:</b>	1.2 A
<b>Output power (rated):</b>	6 Watt max
<b>Against electric shock:</b>	Class II



### Model GTM41076-0605, Globtek

<b>Input voltage:</b>	100-240 V AC
<b>Input current:</b>	>0.6 A RMS max
<b>Input frequency:</b>	47-63 Hz
<b>Output voltage:</b>	5 VDC
<b>Output current:</b>	1.2 A
<b>Output power (rated):</b>	6 Watt max
<b>Against electric shock:</b>	Class II



### Model Fuhua Electronic Co Ltd

<b>Input voltage:</b>	100-240 V AC
<b>Input current:</b>	0.4 A Max.
<b>Input frequency:</b>	50-60 Hz
<b>Output voltage:</b>	5 VDC
<b>Output current:</b>	max. 0.5A
<b>Output power (rated):</b>	2.5 Watt max
<b>Against electric shock:</b>	Class II



## Inhalt

Ihr Ladegerät	18
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	19
Wichtige Hinweise	20
Hinweise für Batterien	22
Der Ladevorgang	23
Nützliche Tipps	26
Wartung und Pflege	27
Entsorgungshinweis	28

EN

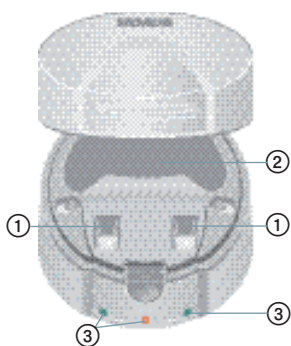
DE

FR

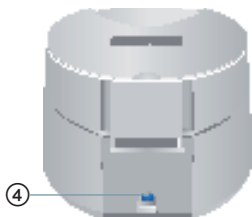
IT

NL

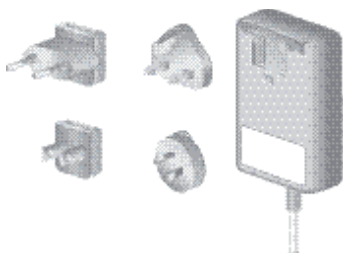
## Ihr Ladegerät



- ① Ladesteckplatz mit Ladekontakten
- ② Vertiefung für Hörer, Life-Tubes und Domes
- ③ LEDs zeigen den Ladezustand an



- ④ Anschluss für Netzteil



- ⑤ Netzteil mit Länderspezifischen Adaptern

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der bestimmungsgemäße Gebrauch dieses Ladegerätes ist es, Siemens Hörsysteme aufzuladen.

Lesen und befolgen Sie die Anweisungen dieser Bedienungsanleitung, um Verletzungen zu vermeiden und Ihre Hörsysteme und das Ladegerät vor Beschädigungen zu schützen.

EN

DE

FR

IT

NL

### Symbole:

Achten Sie auf Informationen mit den Warnsymbolen **WARNUNG**, **VORSICHT** und **HINWEIS**!



**WARNUNG** deutet auf eine Situation hin, die zu ernsthaften Verletzungen führen kann.

**VORSICHT** deutet auf eine Situation hin, die zu geringfügigen bis mäßigen Verletzungen führen kann.

**HINWEIS**

**HINWEIS** deutet auf mögliche Sachschäden hin.



Anleitungen und Tips, wie Sie Ihren Charger besser und effektiver nutzen können.



Handlungsanweisung

## Wichtige Hinweise

### **WARNUNG**

Explosionsgefahr!

- ▶ Betreiben Sie das Ladegerät nicht in Gegenwart brennbarer Gemische.

### **WARNUNG**

Erstickungsgefahr beim Verschlucken von Kleinteilen.

- ▶ Halten Sie Hörsysteme, Batterien und Zubehör von Kindern fern.
- ▶ Wenn Hörsysteme, Batterien oder Zubehör verschluckt wurden, suchen Sie sofort einen Arzt oder ein Krankenhaus auf.

### **VORSICHT**

Gefahr von Fehlfunktion durch nicht kompatible Teile.

- ▶ Verwenden Sie nur das Netzteil und die länderspezifischen Adapter, die im Lieferumfang des Ladegeräts enthalten sind.
- ▶ Laden Sie ausschließlich Siemens Hörsysteme mit dem Ladegerät.

## Wichtige Hinweise



### VORSICHT

Gefahr von Fehlfunktion durch falsche Spannung.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Spannung den technischen-Daten entspricht, die für den Adapter angegeben sind.



- Das Ladegerät hat keinen Netzschalter. Es ist eingeschaltet, wenn das Netzkabel eingesteckt ist.
- Das Ladegerät ist für die Verwendung in geschlossenen Räumen bestimmt.

EN

DE

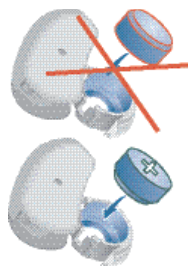
FR

IT

NL

## Hinweise für Batterien

- ▶ Verwenden Sie nur Akkus, die Sie von Ihrem Hörgeräteakustiker erhalten.
- ▶ Entnehmen Sie die Batteriegröße Ihres Hörsystems der Bedienungsanleitung Ihrer Hörsysteme.
- ▶ Legen Sie die Akkus richtig herum ein.
- ▶ Laden Sie die Akkus vor dem ersten Einsatz vollständig.



### HINWEIS

Batterien enthalten schädliche Stoffe, die die Umwelt verschmutzen.

- ▶ Entsorgen Sie Ihre leeren Batterien/Akkus nicht im Hausmüll.
- ▶ Bringen Sie leere Batterien/Akkus zu Ihrem Hörgeräteakustiker zur fachgerechten und umweltfreundlichen Entsorgung.

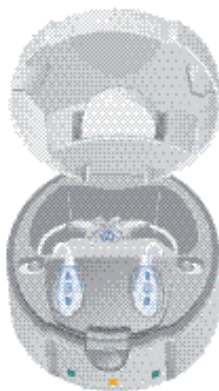
## Der Ladevorgang

### Vorbereitung

- ▶ Schließen Sie die Ladestation mit dem Netzstecker an eine Steckdose an.

### Laden

- ▶ Drücken Sie den vorderen Knopf, um das Ladegerät zu öffnen. Der Deckel wird entriegelt.
- ▶ Legen Sie die Hörsysteme in die Ladesteckplätze.
- ▶ Schließen Sie den Deckel des Ladegeräts. Die Hörsysteme werden automatisch abgeschaltet und der Ladeprozess beginnt. Die grüne LED blinkt.



EN

DE

FR

IT

NL

Der Ladevorgang ist beendet, wenn die grüne LED nicht mehr blinkt sondern durchgehend leuchtet.

- ▶ Nehmen Sie die Hörsysteme aus der Ladestation, wenn Sie sie das nächste Mal benutzen wollen.
- ▶ Prüfen Sie, ob die Hörsysteme eingeschaltet sind.

## Der Ladevorgang

Die LED der Ladestation zeigen den Ladestatus an.

**Mittlere LED:** Netzanschluss

**Linke/Rechte LED:** Ladevorgang

LED und Status	Erläuterung
Mittlere LED leuchtet orange	Ladestation ist an Stromnetz angeschlossen. Ladestation ist betriebsbereit.
Mittlere LED ist aus	▶ Prüfen Sie, ob Ladestation an Stromnetz angeschlossen ist.
Linke/rechte LED flackert grün	Ladevorgang beginnt. Ladestation prüft Hörsysteme und Polarität der Batterien.
Linke/rechte LED blinkt grün	Ladevorgang läuft. ▶ Lassen Sie die Hörsysteme in der Ladestation.
Linke/rechte LED leuchtet green	Ladevorgang beendet. Ladestation erhält die Ladung der Akkus. ▶ Entnehmen Sie die Hörsysteme aus der Ladestation, wenn Sie sie das nächste Mal benutzen wollen.

## Der Ladevorgang

<p>Linke/rechte LED <b>leuchtet rot</b></p>	<p>Ladevorgang kann nicht gestartet werden.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Prüfen Sie den Typ und die Polarität der Batterien.</li><li>▶ Prüfen Sie, ob die Batterien korrekt in den Ladesteckplätzen eingelegt sind.</li><li>▶ Stecken Sie das Netzteil aus und wieder ein.</li></ul>
	<p>Wenn Typ und Polarität der Batterien stimmen:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Bitten Sie Ihren Hörgeräteakustiker die Kontakte der Ladestation und der Hörsysteme zu reinigen.</li><li>▶ Bitten Sie Ihren Hörgeräteakustiker, die Funktionalität der Akkus und der Ladestation zu prüfen.</li></ul>

EN

DE

FR

IT

NL

Wenden Sie sich bei weiteren Problemen an Ihren Hörgeräteakustiker.

## Nützliche Tipps

- ▶ Tragen Sie die Hörsysteme einen ganzen Tag.
- ▶ Laden Sie die Akkus über Nacht.  
Ein Ladevorgang dauert etwa 5 Stunden.

Bei dieser Handhabung halten Akkus etwa 1,5 Jahre.

Wenn ein Ladevorgang unterbrochen wird (z.B. durch das Öffnen der Deckels der Ladestation) beginnt der Ladevorgang von vorn.

**i** Wenn Sie die Hörsysteme benutzen wollen, bevor der Ladevorgang abgeschlossen ist, bedenken Sie, dass die Betriebszeit kürzer als normal ist.

Um die Lebensdauer der Akkus zu verlängern:

- ▶ Vermeiden Sie es einen Ladevorgang zu unterbrechen.
- ▶ Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist und Sie wollen die Hörsysteme nicht benutzen, lassen Sie sie in der Ladestation.

EN

DE

FR

IT

NL

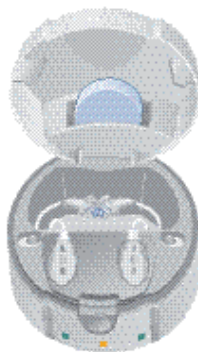
### HINWEIS

Lösungsmittel schädigen die Ladestation.

- ▶ Benutzen Sie ein trockenes, weiches Tuch, um die Ladestation zu reinigen.
- ▶ Sterilisieren und Desinfizieren Sie die Ladestation nicht.

### Trockenfunktion

- ▶ Legen Sie eine Trockenkapsel in die Deckelinnenseite der Ladestation ein.
- ▶ Lassen Sie den Deckel der Ladestation wenn möglich geschlossen, um die Lebensdauer der Trockenkapsel zu verlängern.
- ▶ Legen Sie eine neue Trockenkapsel ein, wenn der gelbe Inhalt sich weißlich verfärbt hat.



### VORSICHT

Vergiftungsgefahr, wenn der Inhalt der Trockenkapsel verschluckt wird.


- ▶ Halten Sie die Trockenkapsel von Kindern fern. Wenn die Trockenkapsel verschluckt wurde, suchen Sie sofort einen Arzt oder ein Krankenhaus auf.

## Entsorgungshinweis

Innerhalb der Europäischen Union entspricht das aufgeführte Zubehör der "Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte."



Zuletzt geändert durch "Richtlinie 2003/108/EG" (WEEE).

 ▶ Entsorgen Sie das Ladegerät gemäß den jeweiligen Landesvorschriften.

[www.siemens.de/hoergeraete](http://www.siemens.de/hoergeraete)

Mit der CE-Kennzeichnung bestätigt Siemens die Erfüllung der Europäischen Richtlinie 2004/108/EG über die elektromagnetische Verträglichkeit.



## Sommaire

Votre chargeur	30
Utilisation prévue	31
Remarques importantes	32
Remarques concernant les piles	34
Utilisation du chargeur	35
Conseils utiles relatifs à la charge	38
Maintenance et entretien	39
Informations relatives à la mise au rebut du produit	40

EN

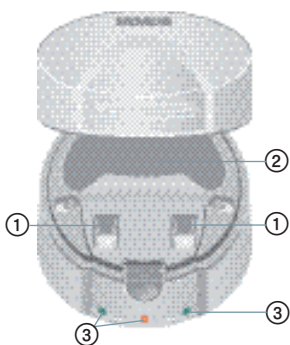
DE

FR

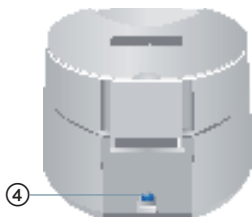
IT

NL

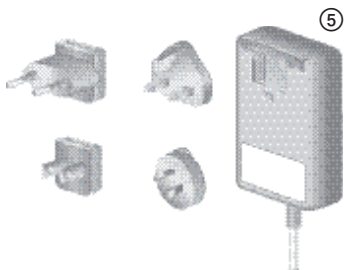
## Votre chargeur



- ① Emplacements de charge avec contacts de charge.
- ② Compartiment pour unités réceptrices, LifeTubes et dômes.
- ③ LED indiquant l'état de fonctionnement du chargeur.



- ④ Contact pour alimentation.



- ⑤ Alimentation avec adaptateur spécifique au pays.

## Utilisation prévue

Ce chargeur est destiné à recharger des aides auditives Siemens.

Lisez et observez les instructions de ce guide d'utilisation afin d'éviter tout risque de blessure ou d'endommagement de votre chargeur et de vos aides auditives.

EN

DE

FR

IT

NL

### Symboles :

Soyez attentif aux informations signalées par les symboles **AVERTISSEMENT**, **ATTENTION** ou **REMARQUE** !



**AVERTISSEMENT** indique une situation pouvant entraîner des blessures graves,

**ATTENTION** indique une situation pouvant entraîner des blessures mineures à modérées.

**REMARQUE**

**REMARQUE** indique un risque d'endommagement du matériel.



Conseils et astuces pour une meilleure utilisation de votre chargeur.



Instructions. Indique qu'une action doit être effectuée.

## Remarques importantes

### **AVERTISSEMENT**

Risque d'explosion !

- ▶ N'utilisez pas le chargeur à proximité de mélanges inflammables.

### **AVERTISSEMENT**

Risque d'étouffement par les petites pièces.

- ▶ Tenez les piles et les aides auditives hors de portée des enfants.
- ▶ En cas d'ingestion, consultez un médecin ou rendez-vous immédiatement à l'hôpital.

### **ATTENTION**

Risque de dysfonctionnement avec des pièces non compatibles.

- ▶ Utilisez uniquement l'adaptateur fourni avec le chargeur, il est spécifique au pays et à son type d'alimentation électrique.
- ▶ Chargez uniquement des aides auditives rechargeables Siemens.

## Remarques importantes



### ATTENTION

Risque de dysfonctionnement avec une tension inadaptée.

- ▶ Le type de tension utilisé doit correspondre aux spécifications techniques indiquées pour cet adaptateur.



- Ce produit n'est pas doté d'un interrupteur d'alimentation. Il est sous tension lorsque le cordon d'alimentation est branché.
- Le chargeur doit être uniquement utilisé en intérieur.

EN

DE

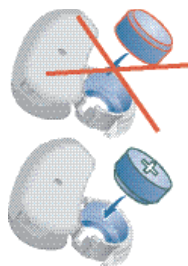
FR

IT

NL

## Remarques concernant les piles

- ▶ Utilisez uniquement des piles rechargeables fournies par votre audioprothésiste.
- ▶ Pour plus d'informations sur la taille des piles, consultez le guide d'utilisation de vos aides auditives.
- ▶ Veillez à insérer correctement les piles rechargeables.
- ▶ Chargez la pile rechargeable avant la première utilisation.



### REMARQUE

Les piles contiennent des substances nocives et polluantes pour l'environnement.

- ▶ Ne jetez pas vos piles ou batteries usagées avec les ordures ménagères.
- ▶ Pour une élimination respectueuse de l'environnement, rappez-les à votre audioprothésiste.

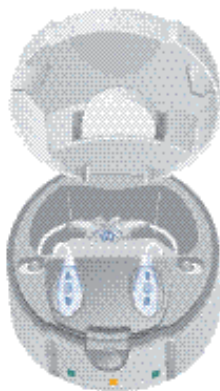
## Utilisation du chargeur

### Préparation

- ▶ Raccordez le chargeur à l'alimentation secteur.

### Mise en charge

- ▶ Appuyez sur le bouton à l'avant pour ouvrir le chargeur.
- ▶ Le couvercle se déverrouille.
- ▶ Placez vos aides auditives dans les emplacements de charge.
- ▶ Fermez le couvercle du chargeur.
- ▶ Vos aides auditives s'éteignent automatiquement et le processus de charge débute. La LED verte clignote.



EN

DE

FR

IT

NL

La charge est complète lorsque la LED verte reste allumée en continu.

- ▶ Sortez vos aides auditives du chargeur lorsque vous souhaitez les utiliser à nouveau.
- ▶ Vérifiez que vos aides auditives sont allumées.

## Utilisation du chargeur

Les voyants LED du chargeur indiquent l'état de charge.

**LED du milieu :** Raccordement à l'alimentation secteur

**LED gauche/droite :** Processus de charge

LED et état	Explication
LED du milieu <b>orange constant</b>	Chargeur sous tension. Le chargeur est prêt à fonctionner.
LED du milieu éteinte	► Vérifiez que le chargeur est raccordé à l'alimentation secteur.
LED gauche/droite <b>vert pa-pilotant</b>	Début du processus de charge. Le chargeur contrôle les aides auditives et la polarité des piles.
LED gauche/droite <b>vert cli- gnotant</b>	Processus de charge en cours. ► Laissez les aides auditives dans le chargeur.
LED gauche/droite <b>vert constant</b>	Processus de charge terminé. Le chargeur préserve la charge de la pile. ► Sortez vos aides auditives du chargeur lorsque vous souhaitez les utiliser.

## Utilisation du chargeur

LED gauche/ droite <b>rouge</b> <b>constant</b>	<p>Le processus de charge n'a pas pu débuter.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Vérifiez le type et la polarité des piles.</li><li>▶ Vérifiez que les aides auditives sont bien en place dans les emplacements de charge.</li><li>▶ Débranchez et rebranchez le chargeur.</li></ul>
	<p>Si le type et la polarité des piles sont corrects :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Faites nettoyer les contacts des aides auditives et du chargeur par votre audioprothésiste.</li><li>▶ Faites vérifier l'état de fonctionnement des piles rechargeables et du chargeur par votre audioprothésiste.</li></ul>

Pour toute question complémentaire, n'hésitez pas à prendre contact avec votre audioprothésiste.

EN

DE

FR

IT

NL

## Conseils utiles relatifs à la charge

- ▶ Portez vos aides auditives pendant une journée complète.
- ▶ Rechargez les piles rechargeables pendant la nuit.

Un cycle de charge dure environ 5 heures.

Ainsi utilisée, une pile rechargeable a une durée de vie d'environ 1,5 an.

Si vous interrompez un cycle de charge (en ouvrant le couvercle du chargeur, par exemple), un nouveau cycle débute.

**i** Si vous devez retirer les aides auditives avant la fin du cycle de charge, leur durée d'utilisation sera plus courte que la durée habituelle.

Pour optimiser la durée de vie de vos piles rechargeables :

- ▶ Evitez d'interrompre un cycle de charge.
- ▶ Lorsque vos aides auditives sont entièrement chargées mais que vous ne souhaitez pas les utiliser tout de suite, laissez-les dans le chargeur.

EN

DE

FR

IT

NL

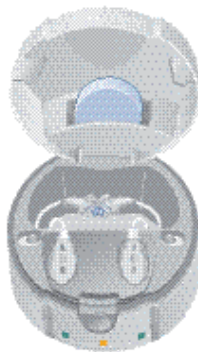
### REMARQUE

Le chargeur peut être endommagé par du dissolvant.

- ▶ Utilisez un chiffon sec et doux pour nettoyer le chargeur.
- ▶ Ne stérilisez pas ou ne désinfectez pas le chargeur.

### Fonction d'assèchement

- ▶ Placez une capsule asséchante dans le support situé à l'intérieur du couvercle du chargeur.
- ▶ Autant que possible, laissez le couvercle du chargeur fermé afin de prolonger la durée de vie de la capsule asséchante.
- ▶ Remplacez la capsule asséchante lorsque son contenu devient jaune pâle.



### ATTENTION


Risque d'empoisonnement en cas d'ingestion du contenu de la capsule asséchante.

- ▶ Tenez la capsule asséchante hors de portée des enfants. En cas d'ingestion, consultez un médecin ou rendez-vous immédiatement à l'hôpital.

## Informations relatives à la mise au rebut du produit

Au sein de l'Union européenne, les équipements portant ce symbole relèvent de la "Directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, modifiée par la Directive 2003/108/CE" (DEEE).



 ► Recyclez le chargeur conformément aux réglementations nationales.

[www.siemens.com/hearing](http://www.siemens.com/hearing)

Par le marquage CE, Siemens certifie la conformité du produit avec la directive européenne 2004/108/CE relative à la compatibilité électromagnétique.



## Indice

Il caricatore	42
Destinazione d'uso	43
Indicazioni importanti	44
Note riguardanti le batterie	46
Come caricare	47
Suggerimenti utili per il caricamento	50
Manutenzione e assistenza tecnica	51
Informazioni di smaltimento	52

EN

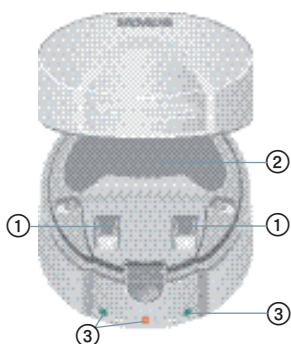
DE

FR

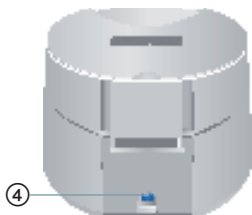
IT

NL

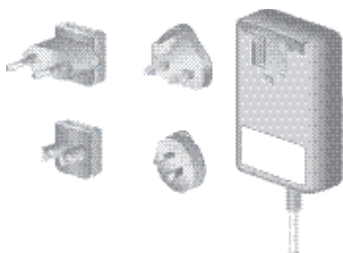
## Il caricatore



- ① Connessioni di caricamento con contatti di carica.
- ② Alloggiamento per unità, LifeTubes e cupole.
- ③ LED di indicazione dello stato funzionale del caricatore.



- ④ Presa per connettore.



- ⑤ Alimentatore con adattatore specifico di nazione.

Questo caricatore è per apparecchi acustici Siemens.  
Leggere e osservare le istruzioni di questa guida per evitare lesioni o danneggiamento del caricatore e dell'apparecchio acustico.

EN

DE

FR

IT

NL

### Simboli:

Fare attenzione a informazioni contrassegnate con il simbolo di **AVVERTENZA**, **ATTENZIONE** o **NOTA**!



**AVVERTENZA** indica una situazione che potrebbe causare gravi lesioni,

**ATTENZIONE** indica una situazione che potrebbe causare lesioni minori e moderate.

**NOTA**

**NOTA** indica possibile danneggiamento di beni.



Avviso e suggerimenti su come gestire meglio l'apparecchio acustico.



Istruzione. Indica che si deve eseguire qualcosa.

## Indicazioni importanti

### AVVERTENZA

Pericolo di esplosione!

- ▶ Non utilizzare il caricatore in presenza di miscele infiammabili.

### AVVERTENZA

Pericolo di soffocamento causato da piccole parti.

- ▶ Mantenere batterie e apparecchi acustici fuori dalla portata di bambini.
- ▶ Se inghiottiti, contattare immediatamente un medico o un ospedale.

### ATTENZIONE

Rischio di malfunzionamento a causa di parti incompatibili.

- ▶ Utilizzare esclusivamente l'alimentatore e l'adattatore specifico di nazione forniti con il caricatore.
- ▶ Caricare soltanto apparecchi acustici ricaricabili Siemens.

## Indicazioni importanti



### ATTENZIONE

Rischio di malfunzionamento a causa di tensione errata.

- ▶ Assicurarsi che la tensione corrisponda a quella dichiarata nei dati tecnici dell'adattatore.



- Questo prodotto non presenta un interruttore di accensione/spegnimento. Si accende quando si connette il cavo di alimentazione.
- Il caricatore è stato concepito per essere utilizzato soltanto in interni.

EN

DE

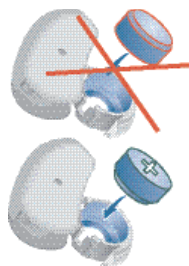
FR

IT

NL

## Note riguardanti le batterie

- ▶ Utilizzare solo batterie ricaricabili fornite dal professionista della assistenza acustica.
- ▶ Per informazioni inerenti il formato delle batterie, consultare la guida per gli apparecchi acustici.
- ▶ Assicurarsi che le batterie ricaricabili siano inserite correttamente.
- ▶ Caricare la batteria ricaricabile prima di utilizzarla per la prima volta.



### NOTA

Le batterie contengono sostanze nocive che contaminano l'ambiente.

- ▶ Non gettare batterie usate in cestini per rifiuti domestici.
- ▶ Ritornarle al professionista dell'assistenza acustica per smaltimento corretto per l'ambiente.

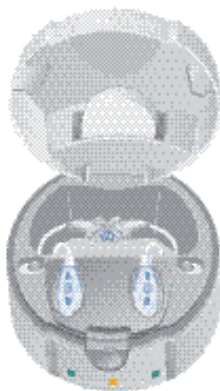
## Come caricare

### Preparazione

- ▶ Collegare il caricatore a un alimentatore.

### Caricamento

- ▶ Premere il pulsante frontale per aprire il caricatore.
- ▶ Il coperchio si sblocca.
- ▶ Collocare gli apparecchi acustici nelle connessioni di caricamento.
- ▶ Chiudere il coperchio del caricatore.
- ▶ Gli apparecchi acustici si spengono automaticamente e si avvia il processo di caricamento. Il LED verde lampeggia.



EN

DE

FR

IT

NL

La carica è completata quando il LED verde rimane continuamente acceso.

- ▶ Rimuovere gli apparecchi acustici dal caricatore quando si desidera utilizzarli.
- ▶ Verificare che gli apparecchi acustici siano accesi.

## Come caricare

I LED del caricatore indicano lo stato di caricamento.

**LED centrale:** Connessione alla alimentazione

**LED sinistro / destro:** Processo di caricamento

LED e stato	Descrizione
LED centrale arancione vivo	Il caricatore è connesso alla alimentazione. Il caricatore è pronto all'uso.
Il LED centrale è spento	► Verificare che il caricatore sia connesso alla alimentazione.
LED sinistro / destro verde tremolante	Avvio del processo di caricamento. Il caricatore controlla gli apparecchi acustici e la polarità della batteria.
LED sinistro / destro verde lampeggiante	Processo di caricamento in corso. ► Lasciare gli apparecchi acustici nel caricatore.
LED sinistro / destro verde vivo	Processo di caricamento concluso Il caricatore mantiene la carica della batteria. ► Rimuovere gli apparecchi acustici dal caricatore quando si desidera utilizzarli.

## Come caricare

LED sinistro / destro <b>rosso</b> <b>vivido</b>	<p>Il processo di caricamento non può essere avviato.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Controllare tipo e polarità delle batterie.</li><li>▶ Verificare che gli apparecchi acustici siano correttamente inseriti nelle connessioni di caricamento.</li><li>▶ Rimuovere e riattivare l'alimentazione.</li></ul>
	<p>Se tipo e polarità delle batterie sono okay:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Richiedere al professionista della assistenza acustica di pulire i contatti degli apparecchi acustici e del caricatore.</li><li>▶ Richiedere al professionista della assistenza acustica di controllare le funzionalità delle batterie ricaricabili e del caricatore.</li></ul>

Consultare il professionista della assistenza acustica in caso di ulteriori problemi.

EN

DE

FR

IT

NL

## Suggerimenti utili per il caricamento

- ▶ Indossare gli apparecchi acustici per un giorno intero.
- ▶ Caricare nottetempo le batterie ricaricabili.

Il tempo di caricamento è di circa 5 ore.

Con questo utilizzo, una batteria ricaricabile ha una durata di circa 1,5 anni.

Se un ciclo di caricamento viene interrotto (per esempio, aprendo il coperchio del caricatore) viene avviato un nuovo ciclo di caricamento.

**i** Se è necessario rimuovere gli apparecchi acustici prima del completamento del ciclo di caricamento, tenere presente che il tempo di funzionamento risulterà meno esteso del consueto.

Per massimizzare la durata delle batterie ricaricabili:

- ▶ Evitare di interrompere un ciclo di ricarica in corso.
- ▶ Quando gli apparecchi acustici sono completamente carichi e non si desidera utilizzarli, lasciarli nel caricatore.

EN

DE

FR

IT

NL

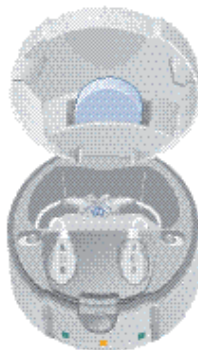
### NOTA

Il caricatore viene danneggiato da solventi.

- ▶ Per pulire il caricatore, utilizzare un tessuto morbido e asciutto.
- ▶ Non sterilizzare o disinfettare il caricatore.

### Funzione di essiccazione

- ▶ Inserire capsule di essiccazione nel contenitore all'interno del coperchio del caricatore.
- ▶ Lasciare il coperchio del caricatore chiuso quando possibile per estendere la durata delle capsule di essiccazione.
- ▶ Sostituire la capsula di essiccazione quando il suo contenuto giallo è diventato bianco.



### ATTENZIONE


Rischio di avvelenamento se si inghiotte il contenuto della capsula di essiccazione.

- ▶ Mantenere la capsula di essiccazione fuori dalla portata di bambini. Se inghiottita, contattare immediatamente un medico o un ospedale.

## Informazioni di smaltimento

All'interno della Unione Europea, l'apparecchio contrassegnato è conforme alla "Direttiva 2002/96/CEE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 gennaio 2003 sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche Emendata dalla Direttiva 2003/108/CEE" (WEEE).



 ► Riciclare il caricatore in conformità con le regolamentazioni nazionali.

[www.siemens.com/hearing](http://www.siemens.com/hearing)

Con la marcatura CE, Siemens conferma la conformità con la Direttiva Europea 2004/108/CE riguardante la compatibilità elettromagnetica.



## Inhoud

Uw lader	54
Voorgenomen gebruik	55
Belangrijke info	56
Opmerkingen voor batterijen	58
Het laden van de batterijen	59
Nuttige tips voor het opladen	62
Onderhoud en verzorging	63
Informatie over de verwijdering	64

EN

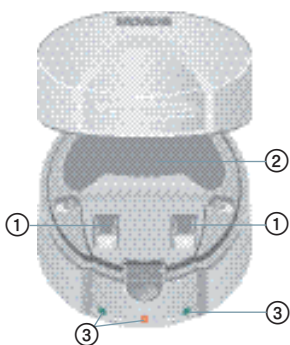
DE

FR

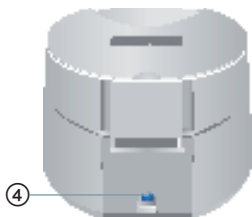
IT

NL

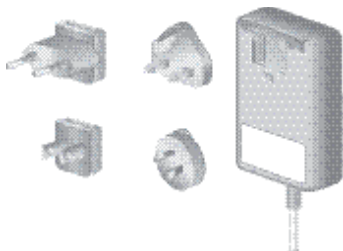
## Uw lader



- ① Laadgleuven met laadcontacten.
- ② Uitsparing voor ontvangereenheden, LifeTubes en doppen.
- ③ LEDs geven de functionele status van de lader aan.



- ④ Ingang voor de stroomstekker.



- ⑤ Stroomstekker met land-specifieke adapter.

## Voorgenomen gebruik

Deze lader is bedoeld om Siemens hoortoestellen op te laden.

Lees de instructies van deze gebruikershandleiding en volg deze op om verwondingen of schade aan de lader en het hoortoestel te vermijden.

EN

DE

FR

IT

NL

### Symbolen:

Let op de informatie die gemarkeerd is met het waarschuwingssymbool **WAARSCHUWING**, **VOORZICHTIG** of **OPMERKING**!



**WAARSCHUWING** attendeert u op een situatie die tot ernstige verwonding kan leiden,  
**VOORZICHTIG** geeft een situatie aan die tot kleine of matige verwondingen kan leiden.

**OPMERKING**

**OPMERKING** wijst u op mogelijke schade aan eigendommen.



Advies en tips over hoe u beter om kunt gaan met uw lader.



Instructie: geeft aan dat er iets moet worden gedaan.

## Belangrijke info

### WAARSCHUWING

Explosiegevaar!

- ▶ Gebruik de lader niet bij brandbare mengsels.

### WAARSCHUWING

Gevaar voor verstikking door kleine onderdelen.

- ▶ Houd batterijen en hoortoestellen buiten het bereik van kinderen.
- ▶ Raadpleeg bij inslikken onmiddellijk een arts of een ziekenhuis.

### OPGELET

Risico van storing door incompatibele delen.


- ▶ Gebruik enkel de stroomstekker en de landspecifieke adapter die met de lader wordt meegeleverd.
- ▶ Laad alleen oplaadbare hoortoestellen van Siemens op.

## Belangrijke info

### OPGELET

Risico van storing door verkeerde spanning.

- ▶ Controleer of de spanning overeenstemt met de technische gegevens die op de adapter staan vermeld.

-  Dit product heeft geen stroomschakelaar. Het wordt ingeschakeld bij het insteken van de stroomstekker.
- De lader is enkel bedoeld voor binnenhuisgebruik.

EN

DE

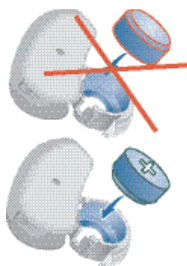
FR

IT

NL

## Opmerkingen voor batterijen

- ▶ Gebruik alleen herlaadbare batterijen die uw audicien levert.
- ▶ Zie de gebruikershandleiding van uw hoortoestellen voor informatie over de batterijgrootte.
- ▶ Breng de oplaadbare batterijen altijd op de juiste manier in.
- ▶ Laad de oplaadbare batterij op vóór het eerste gebruik.



### OPMERKING

Batterijen bevatten schadelijke stoffen die het milieu vervuilen.

- ▶ Gooi batterijen niet samen weg met het huisvuil.
- ▶ Breng ze naar uw Audicien zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd.

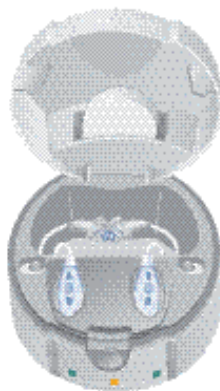
## Het laden van de batterijen

### Vorbereiding

- ▶ Sluit de lader aan op een stroombron.

### Laden

- ▶ Druk op de voorste toets om de lader te openen.
- ▶ De deksel ontgrendelt.
- ▶ Plaats uw hoortoestellen in de laadgleuven.
- ▶ Sluit de deksel van de lader.
- ▶ De hoortoestellen worden automatisch uitgeschakeld, en het laadproces begint. De groene LED knippert.



EN

DE

FR

IT

NL

Het opladen is voltooid wanneer de groene LED voortdurend aanblijft.

- ▶ Verwijder de hoortoestellen van de lader wanneer u ze weer wilt gebruiken.
- ▶ Controleer of de hoortoestellen aan staan.

## Het opladen

De LEDs van de lader geven de oplaadstatus aan.

**Middelste LED:** Aansluiting op het stroomnet

**Linker/rechter LED:** Oplaadproces

LED en status	Verklaring
Middelste LED brandt oranje	De lader is aangesloten op de stroombron. De lader is klaar voor gebruik.
Middelste LED is uit	► Controleer of de lader aangesloten is op de stroombron.
Linker / rechter LED flitst groen	Start van het laadproces. De lader controleert de hoortoestellen en de polariteit van de batterij.
Linker / rechter LED knippert groen	Oplaadproces bezig. ► Laat de hoortoestellen in de lader.
Linker / rechter LED brandt groen	Het laadproces is voltooid. De lader houdt de batterij opgeladen. ► Verwijder de hoortoestellen van de lader wanneer u ze wilt gebruiken.

## Het opladen

Linker / rechter LED brandt rood	Het oplaadproces kan niet worden geïnitieerd. ▶ Controleer het batterijtype en de polariteit. ▶ Controleer of de hoortoestellen correct in de laadgleuven geplaatst zijn. ▶ Verwijder de stroomstekker en steek deze weer in.
	Indien het batterijtype en de polariteit in orde zijn: ▶ Vraag uw audicien de contacten van de hoortoestellen en de lader schoon te maken. ▶ Vraag uw audicien het functioneren van de oplaadbare batterijen en de lader te controleren.

Raadpleeg uw audicien bij eventuele andere problemen.

EN

DE

FR

IT

NL

## Nuttige tips voor het opladen

- ▶ Draag uw hoortoestellen een gehele dag.
- ▶ Laad de oplaadbare batterijen 's nachts op.

Een oplaadcyclus duurt ongeveer 5 uur.

Bij dit gebruik heeft een oplaadbare batterij een levensduur van ongeveer 1,5 jaar.

Wanneer een oplaadcyclus onderbroken werd (bijv. door het openen van de deksel van de lader), begint een nieuwe oplaadcyclus.

**i** Indien u de hoortoestellen moet verwijderen voordat de oplaadcyclus voltooid is, kan de werkingsduur korter zijn dan normaal.

Om de levensduur van uw oplaadbare batterijen niet te verkorten:

- ▶ Vermijd het onderbreken van een oplaadcyclus.
- ▶ Wanneer de hoortoestellen volledig opgeladen zijn en u ze niet wilt gebruiken, laat ze dan in de lader zitten.

EN

DE

FR

IT

NL

### OPMERKING

De lader kan worden beschadigd door oplosmiddelen.

- ▶ Gebruik een droge, zachte doek om de lader te reinigen.
- ▶ De lader niet steriliseren of desinfecteren.

### Droogfunctie

- ▶ Plaats een droogcapsule in de daarvoor bestemde houder in de deksel van de lader.
- ▶ Laat de deksel zo veel mogelijk gesloten, om de levensduur van de droogcapsule niet te verkorten.
- ▶ Verwissel de droogcapsule wanneer de gele inhoud wit verkleurd is.



### OPGELET

Vergiftigingsgevaar bij inslikken van de inhoud van de droogcapsule.


- ▶ Houd de droogcapsule buiten het bereik van kinderen. Raadpleeg bij inslikken onmiddellijk een arts of een ziekenhuis.

## Informatie over de verwijdering

Binnen de Europese gemeenschap valt de gemarkeerde apparatuur onder "Richtlijn 2002/96/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 27 januari 2003 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

Geamendeerd door Richtlijn 2003/108/EG" (WEEE).



 ► Recycleer de lader volgens de nationale reglementeringen.

[www.siemens.nl/hootoestellen](http://www.siemens.nl/hootoestellen)  
[www.siemens.com/hearing](http://www.siemens.com/hearing)

Met de EG-markering bevestigt Siemens de conformiteit met de Europese Richtlijn 2004/108/EG betreffende elektromagnetische compatibiliteit.









© Siemens AG, 05.2009 · ANR  
Document No. A91SAT-00198-99T4-76V1  
Order/Item No. 101 754 35  
Printed in Germany

Siemens Audiologische Technik GmbH  
Gebbertstrasse 125  
91058 Erlangen  
Germany  
Phone +49 9131 308 0

[www.siemens.com/hearing](http://www.siemens.com/hearing)